

AUGUST 2022

8月號

TOP 10

2022

Performing Arts



WORLD
UNIVERSITY
RANKINGS

BY SUBJECT

1st in Asia 亞洲第一

10th in the World 全球第十



Subscribe to eNews
訂閱電子快訊

Let There Be Lighting
媒體藝術的光影樂聲

Let There Be Lighting

媒體藝術的光影樂聲



Interstage 2020: per se - in an instant, autumn came

A stellar concert requires the coming together of performance, stage design, sound, image, lighting and costume. Of these elements, lighting is arguably the one most capable of rendering a moment suddenly magical. Tomtom, a graduate of the Department of Media Design and Technology in the Academy's School of Theatre and Entertainment Arts, is passionate about media art. Her unusual lighting design for a per se concert, "Interstage 2020: per se - in an instant, autumn came" caught the attention of per se member Stephen Mok.

"The background lighting for one of the songs came from a linear fixture," Stephen says. "We were very impressed." Last year, per se recruited Tomtom for another concert, in an act that reaffirmed the trust and understanding between the two parties.

一場令人留下記憶的音樂會，由歌者、舞台、音響、影像、燈光、服裝等共同協作而成，其中最能瞬間幻化現場氛圍的就是燈光。香港演藝學院舞台及製作藝術學院畢業生何雅榕 (Tomtom)，來自科藝製作系，鍾情各式的媒體藝術，2020年參與Interstage 2020 : per se 《in an instant, autumn came》音樂會製作，其獨特的燈光設計吸引了per se成員Stephen Mok的注意，「其中一首歌的背景燈光是一條線狀長燈，令我們印象非常深刻。」去年per se舉行音樂會，特別找來Tomtom再度合作，信任和默契實現另一次突破。

The School of Theatre and Entertainment Arts (TEA) partners with local musicians to produce an annual highlight event, Interstage, with the aim of allowing students to immerse themselves in a professional setting. Stephen Mok performed as the vocalist and guitarist of per se at Interstage 2020. He is also a TEA graduate, specialising in audio recording.

Stephen returned to campus seven years after graduation to help put the concert together. He lauds the professionalism of current students.

"We spent a lot of time communicating and experimenting," he notes. "During the six months from planning to performance, we were at the mercy of Covid, and all its trials and tribulations. We couldn't be sure whether the show could take place until the very end. Luckily, our passion was not dampened by time. The production team never ceased to come up with new ideas. Collaborating with a team of such energy and dynamism was unforgettable."

The Academy students are often seen as the "academics" of the performing arts field. Stephen, who is well-known locally, believes the main difference between academics and non-academics is the way of thinking. "Skills can be learnt through different channels, but mindsets are not formed simply by throwing yourself into the industry or the job," Stephen notes. "In fact, working non-stop could deprive you of time and energy to experiment, leaving you with no choice other than to accept the status quo. The Academy, on the other hand, not only teaches professional know-how and knowledge; it also offers space and encouragement for exploration, and the chance to do the same thing using different approaches. Such opportunities are golden."



(From left 左起) Sandy@per se, Tomtom, Stephen@per se



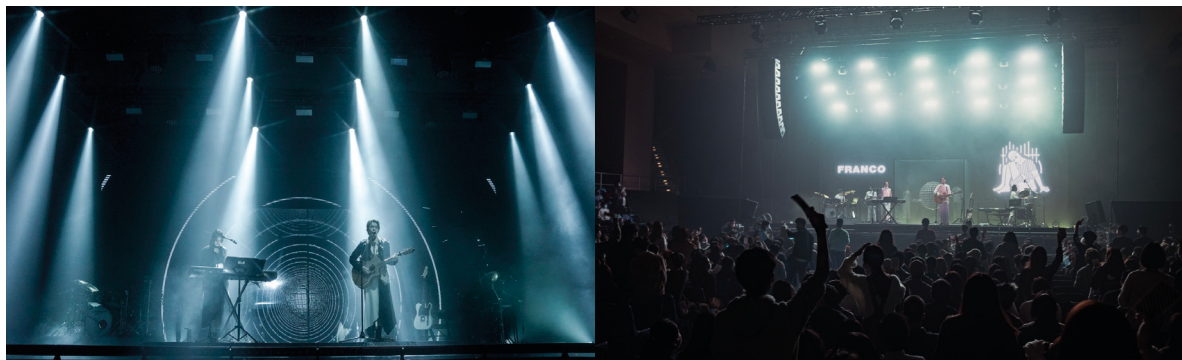
Stephen Mok@per se

Interstage是演藝學院舞台及製作藝術學院一年一度的重頭節目，學院夥拍本地唱作人舉辦流行音樂會，讓學生通過專業級的實戰取得經驗。參與Interstage 2020的樂隊組合per se，成員Stephen Mok亦是舞台及製作藝術學院的畢業生，主修音樂錄音。畢業七年後重回校園參與創作音樂會，作為師兄的Stephen讚賞同學們表現專業，「我們用了很多時間溝通、試驗，由籌備到入台超過半年時間，期間疫情起起伏伏，臨近開騷仍未知能否順利演出，但當時大家都有團火，沒有因相隔多月而丟淡，他們還不斷提出新意念，跟一班充滿動力的人合作，是極為難忘的體驗。」

演藝學院學生常被外界視為學院派，廣受業界注視的Stephen認為學院與非學院的最大分別在於思考模式，「技巧可以從不同渠道學習，培養思維卻非一朝一夕，入行後不停工作，根本沒有辦法去試驗，只能接受行業的慣常做法，但學院不止教你專業方法及知識，還提供空間讓你探索，容許你嘗試用不同方法做同一件事，這些機會非常重要。」

從壓力中成長

音樂會結束大半年後，某天Tomtom突然接到Interstage監製康家俊的訊息，邀請她為per se



per se's KINGDOM FAR AWAY unwritten characters (2021).

Growing Through Pressure

More than six months after the concert, Tomtom received an invitation from Interstage producer Hong Ka-chun to be the lighting designer for per se's 2021 concert KINGDOM FAR AWAY unwritten characters.

"I was shocked as I thought I wasn't up to par!" Tomtom reflects. The three shows took place in Mong Kok's MacPherson Stadium. The stage was larger than the one at the Academy theatre, and her co-workers were no longer classmates, but well-known professionals in the industry. All this put tremendous pressure on Tomtom.

"We had two weeks to prepare for Interstage, but only four days for KINGDOM FAR AWAY, three of which already had a performance taking place," Tomtom explains. "I was really nervous." Fortunately for Tomtom, the steadfast support and encouragement of Hong Ka-chun and art director Orange Chan helped her to overcome her fears, and let her creativity manifest itself.

The idea behind KINGDOM FAR AWAY unwritten characters is to create a fictional utopia infused with elements of medieval fairy tales that will take the audience on a fantastical journey. Adept at using linear lights, Tomtom came up with an edgy concept, as is her style, one that illuminates with rows of overhead fixtures to create a fairy tale vibe in digital fashion.

Stephen believes the main challenge is that many songs have to be accompanied by background images. The question he posed to Tomtom was "How would this affect the lighting design?" Despite the lack of time, the collaboration was a success. It helped that Tomtom was familiar with per se's songs, and her designs won the

2021年的音樂會《KINGDOM FAR AWAY unwritten characters》擔任燈光設計，「我當時好震驚，覺得自己未夠班！」一連三場的音樂會在旺角麥花臣場館舉行，場館舞台比演藝劇院大，加上合作夥伴由同學變為業內享有盛名的前輩，令Tomtom感到巨大壓力，「Interstage的入台時間有兩星期，而KINGDOM FAR AWAY只得四日，其中有三日已經是正式演出，時間差異極大，令我當時緊張得手騰腳震。」幸好Tomtom得到康家俊和藝術總監Orange Chan全力支持和鼓勵，助她克服心理關口，亦實現了自己的一些藝術表達。

《KINGDOM FAR AWAY unwritten characters》的意念來自虛幻的烏托邦，因此摻入中古童話元素，彷彿帶觀眾去一次魔幻旅行。擅用長燈的Tomtom，貫徹其設計風格之餘亦加入新意念，利用整齊排列的頂燈營造出帶有童話感的電子風格。談及過程中的挑戰，Stephen提到音樂會有很多歌都配上影像背景，他會反問Tomtom：「這對燈光設計是否有影響？」Tomtom慶幸設計概念得到藝術總監的認同，加上自己熟悉per se的歌，「我最滿意《純孩兒》的部分，自己完全投入在樂曲之內，就似觸摸到一首歌的靈魂。」

「日落」的回憶

Tomtom中學時期也曾自組樂隊，十五歲時在演藝劇院看過《日落搖滾 2012》，從此立志考入演藝學院。「當時好像突然開竅一樣，覺得一定要入這間學

approval of the art director. "I was happiest with the Pippi Longstocking part. I was completely immersed in the song, like I had touched its soul."

Sunset Memories

Tomtom had her own band way back in secondary school. At 15, she attended Sunset Concert 2012 at the Academy. "It was as if I had an epiphany," she recalls. "I felt I had to study at the Academy. I had to be involved in producing Sunset Concerts."

While she was quite determined to develop her own band initially, she changed her mind after entering the Academy, where she met media art-loving peers. Together with a few classmates, Tomtom formed a group called NATP, and vowed to perform every year on campus. They created the sound, lighting and multimedia installation "420 Bad Trip," but their subsequent 2020 trip couldn't happen because of Covid.

"In the few years at the Academy, I kept building my own database," she says. "I strived to find myself through my own creative work, discover my personal artistic language, and at the same time, let others know about my style."

The Sunset Concert provides what's often a collective memory for many TEA alumni. Stephen himself was involved in audio recording for the 2013 edition of the concert while a student. During the process, he got to know a guest lecturer from Australia. "It was this teacher who landed me my first job after graduation," he says. "The concert opened a door

院讀書，一定要參與製作《日落音樂會》。」原本一心嚮往樂隊表演，Tomtom入學後卻遇上幾位熱愛媒體藝術的同學，大家一拍即合組成「NATP」藝團，約定每年一度在校內演出，例如2019年《420 Bad Trip》的聲音、燈光及多媒體實驗裝置劇場，可惜其後的作品《2020》因疫情爆發無法公演。「在學院這幾年間，我不斷建立自己的資料庫，不但從創作中找到自己，發掘出個人藝術語言，同時讓其他人認識我和我的風格。」

《日落音樂會》可說是舞台及製作藝術學院舊生的集體回憶，Stephen在學時曾參與2013年度音樂會的錄音工作，由此認識一位來自澳洲的客席導師。「畢業後第一份工就是由這位老師介紹，現在想起來，一場音樂會令我得到第一個機會，然後逐漸建立人脈關係，組織自己的團隊，這一切都從讀書時期建立的人際網絡開始。」

成軍十年的per se，今年自組公司獨立發展，未來有很多新嘗試，也有很多未知數，Stephen說：「感覺似從頭開始，需要重新摸索，這種感覺很久沒有試過。」平淡的語調中隱隱帶着那份富有青春感的期待。

至於去年八月畢業的Tomtom，正式入行才三個月便遇上第五波疫情，雖然工作全面停頓，但她抱着一



Now in its tenth year, per se branched out to form an independent music label as its own company this year. New endeavours are to be expected, and Stephen feels like they are starting all over again and exploring afresh. 詩式流行本地組合 per se成軍十年，今年自組公司獨立發展，Stephen期待未來有更多新嘗試。

for me, gave me the chance to build my network, and form my own team. And, in hindsight, it all began when I was still a student at the Academy."

Now in its tenth year, per se branched out to form an independent music label as its own company this year. New endeavours are to be expected – plenty – as are uncertainties. "It feels like we are starting all over again and exploring afresh," Stephen observes quietly, not without some of the anticipation he remembers from his early performing days. "We haven't felt like this in ages."

Tomtom graduated in August last year, and had been a professional, full-time participant in the industry for only three months when the fifth wave of Covid struck. Although all work was put on hold, her enthusiasm did not wane.

"Now that I have left the Academy, I no longer have access to all the equipment I need," she laments. "I try as much as possible to create using the computer because it forces me to think."

She advises the current graduating class not to fear failure. "We grow when we confront and accept setbacks," she says. "Do not let one disappointment ruin the rest of our hard work."

They are wise words. It is only by sustaining a positive mindset and equipping ourselves in difficult times that we can rise to new opportunities. ▲



Produced by the School of Theatre and Entertainment Arts, Sunset Concert has been a prominent stage for emerging artists and local musical talents, integrates lighting, sound, visual and technical design. Photo of Sunset Concert 2021. 日落音樂會由舞台及製作藝術學院製作，演出結合燈光、音響、影像和技術設計，每年均邀請來自本地不同音樂範疇，且充滿潛力的音樂人和樂隊參與。照片為日落音樂會 2021。

貫的積極態度，「離開學校後沒有足夠器材，我盡量利用電腦創作，目的是要令自己不停思考。」她寄語今屆畢業生凡事不要怕失敗，「只有面對和接受挫折才會成長，不要因一時失意拖垮所有努力成果。」在逆境中保持正面心態，積極裝備自己，當機會來臨時，才有能力接受新挑戰。 ▲

The TEA School's two new specialisations, Media Scenography and Audio Arts, will launch in September 2022. By means of rigorous holistic training in lighting, sound, video and digital technologies, Media Scenography nurtures innovation and creativity in students who are interested in creating multimedia content. Audio Arts provides integrated training in the composition, production and performance of contemporary digital music, and strives to formulate new directions in the local music scene.

舞台及製作藝術學院最新的兩個專修範疇**媒體製作藝術**和**聲音藝術**將於2022年九月推出。媒體製作藝術讓有志成為更專業及更全面的創作人，能夠透過燈光、音響、錄像及數碼媒體的嚴格訓練，培養嶄新的創意思維及製作方法。聲音藝術銳意開拓新一代數位音樂人創作、監製及表演的全方位鍛鍊，務求挑戰本地音樂業界的新方向。

Presented by School of Theatre and Entertainment Arts

The Hong Kong Academy for Performing Arts 香港演藝學院

Sunset Concert

日落音樂會

Rita Tong Liu Drama Theatre 鄧蕙瑤戲劇院

20.08.2022

02:15pm MouseFv // Charming Way // The Sulis Club

07:30pm Parallel Horizons // Novel Fergus & Sowhat // Virgin Vacation

Free Admission by Registration

Ticketing Details 票務詳情

免費登記入場及網上直播

Sunset Concert and Live Streaming

Sunsetconcert

sunsetconcert

sunsetconcert

HKSAR 25th Anniversary Celebration Concert Came to a Successful Close



Academy Symphony Orchestra performing award-winning piece *Dai Pai Dong*. 演藝交響樂團演奏得獎作品《大排檔》。

The Hong Kong Academy for Performing Arts proudly celebrated the 25th anniversary of the establishment of the HKSAR at the celebration concert with generous support from the Swire Group. The Academy, in partnership with the Swire Group, also announced the founding of the Greater Bay Area Youth Orchestra – a pioneering youth initiative fostering cultural exchange across the region.

"As an internationally recognised conservatoire, the Academy is committed to promoting Hong Kong as a global centre of excellence for the arts and cultural exchange," said Academy Director, Professor Gillian Choa. "It therefore gives me great pleasure, in partnership with Swire Group, to announce the formation of the Greater Bay Area Youth Orchestra – a unique opportunity to nurture talented young musicians from cities around the GBA, enabling them to develop to their fullest potential. I would like to take this opportunity to express my sincere gratitude to the HKSAR Government for its commitment to the arts and unfaltering support for the Academy over the years. My thanks also go to the Swire Group for their sponsorship of this very special concert, combining the talents of various music institutes around the GBA in celebration of the 25th anniversary of the establishment of the HKSAR."

"The Hong Kong Academy for Performing Arts Presents: HKSAR 25th Anniversary Celebration Concert" programme included three contrasting works performed by the Academy Symphony Orchestra: *Dai Pai Dong*, an award-winning work inspired by the unique Hong Kong culinary culture; *guzheng* concerto *Rushi*; and Beethoven's *Choral Fantasy in C minor*, Op.80, with the Academy Choir. Xinghai Conservatory of Music, the Macao Youth Symphony Orchestra Association and the Shenzhen Arts School also provided special video performances for the programme.

To celebrate the HKSAR's 25th anniversary, some tickets for the concert were distributed free to members of the public and the concert was also livestreamed on the Academy website and on RTHK TV 32 so audiences in Hong Kong and the Chinese Mainland could enjoy the performances of talented musicians from the region. A video of the occasion will later be made available online; please stay tuned to the Academy website and social media channels for updates. 🎭

香港特別行政區成立二十五周年音樂會圓滿舉行



(From left) Dr. Joshua Abrams, Academy Deputy Director (Academics); Mr. James Tong, Director Public Affairs, John Swire & Sons (H.K.) Limited; Mr. Kenneth Fok Kai-kong JP, Legislative Council Member; Ms. Michelle Li Mei-sheung JP, Permanent Secretary for Education; Dr. Choi Yuk-lin JP, Secretary for Education; Professor Gillian Choa, Academy Director; Mr. Douglas So Cheung-tak BBS, JP, Deputy Council Chairman of the Academy; Mrs. Vicki Kwok Wong Wing-ki JP, Deputy Secretary for Culture, Sports and Tourism; Mr. Arnold Cheng, Director-Hong Kong & Pearl River Delta, John Swire & Sons (China) Limited; Mr. Chapman Ngan, Academy Deputy Director (Administration). (左起) 香港演藝學院副校長(學術)艾祖華博士、香港太古集團有限公司公共事務董事唐偉邦先生、立法會議員霍啟剛先生 JP、教育局常任秘書長李美嫦女士 JP、教育局局長蔡若蓮博士 JP、香港演藝學院校長蔡敏志教授、香港演藝學院校董會副主席蘇彰德先生 BBS, JP、文化體育及旅遊局副秘書長郭黃穎琦女士 JP、太古(中國)有限公司董事-香港及珠三角地區鄭家駒先生、香港演藝學院副校長(行政)顏慶璋先生。

香港演藝學院舉辦、太古集團贊助的香港特別行政區成立二十五周年音樂會於七月八日晚上圓滿落幕。演藝學院聯同太古集團於音樂會上宣布成立「大灣區青年管弦樂團」，以嶄新的青年計劃促進區內文化交流。

香港演藝學院校長蔡敏志教授表示：「作為全球首屈一指的表演藝術高等學府，演藝學院一直致力推廣高水平的表演藝術教育及文化藝術交流。我很榮幸宣布演藝學院與太古集團成立大灣區青年管弦樂團，為區內優秀的年青音樂家提供獨一無二的培訓機會，讓他們盡展所長。我亦藉此衷心感謝香港特別行政區政府致力推動藝術及對香港演藝學院一直以來的鼎力支持。同時感謝太古集團贊助今次的音樂會，透過粵港澳大灣區內的音樂學院和樂團的合作，慶祝香港特別行政區成立二十五載。」

香港演藝學院呈獻：香港特別行政區成立二十五周年音樂會由演藝交響樂團演奏三首風格迥異的管弦樂曲目，包括受香港獨有的大排檔文化啟發的得獎作品《大排檔》、古箏協奏曲《如是》，及與演藝合唱團共同演出的貝多芬《C小調合唱幻想曲》，作品80。音樂會更邀得粵港澳大灣區內三所機構，包括星海音樂學院、澳門青年交響樂團協會及深圳藝術學校，以錄播形式帶來精彩演出。

為與市民同慶回歸，演藝學院派發部分門票讓市民親身感受慶祝的歡愉氣氛。音樂會亦透過演藝學院網頁及港台電視32實時直播，讓香港市民和內地觀眾欣賞大灣區年輕音樂家的傾力演出。音樂會稍後可於網上平台重溫，詳情請留意演藝學院網頁及社交媒體平台。 🎭



Greater Bay Area Youth Orchestra (GBAYO) 大灣區青年管弦樂團



Established and directed by the Academy, with the support of the Swire Group as Founding Patron, Greater Bay Area Youth Orchestra aspires to be one of the finest youth orchestras in Asia, with the emphasis on raising the standard of orchestral playing in the Greater Bay Area (GBA) to a high level so as to benchmark favourably against established global best practice.

Bringing together young talented musicians from across the GBA, GBAYO aims to promote the GBA as an international cultural region by organising regular workshops, rehearsals, tours and performances for 80-100 young musicians aged 16-24 from Hong Kong, Guangzhou and Macau. With its long-established orchestral-training programme for young musicians, the Academy's mission is to share its high-level skills to improve the overall standard of orchestral playing in the Mainland, Macau and Hong Kong. Providing world-class music education and cultural exchange opportunities for students and recent graduates in the GBA, the GBAYO will be strongly positioned to take a lead role in orchestral training within the region.

"Swire is delighted to be Founding Patron of the Greater Bay Area Youth Orchestra," said Guy Bradley, Chairman of John Swire & Sons (H.K.) Limited. "We are very excited by the potential offered by this new initiative to promote Hong Kong as Asia's city of culture and creativity and we hope that through music, we can encourage the development of closer connections between young people from all parts of the Greater Bay Area." 🏆

大灣區青年管弦樂團由香港演藝學院籌劃，太古集團為創始贊助，旨在成為亞洲最優秀的青年管弦樂團之一，以提升大灣區管弦樂演奏水平，與環球最佳標準看齊為發展重心。

大灣區青年管弦樂團將招募八十至一百位十六至二十四歲來自香港、廣州及澳門的樂手，連繫大灣區年輕音樂人才。樂團將透過舉行定期工作坊、彩排、巡演及演出，推廣大灣區成為國際文化區。香港演藝學院作為區內出類拔萃之音樂學府，肩負提升內地、澳門及香港整體管弦樂演奏水平的重任，大灣區青年管弦樂團將為大灣區學生及近期畢業的校友提供世界級音樂教育及文化交流的機會，確立領導區內管弦樂訓練的重要角色。

香港太古集團有限公司主席白德利表示：「太古很榮幸成為大灣區青年管弦樂團的創始贊助。我們對能夠透過支持此嶄新計劃，推動香港成為亞洲文化創意之都感到非常振奮，亦期望能藉著音樂促進大灣區年青人有更緊密的聯繫。」 🏆



ACADEMY CELLO FESTIVAL 2022

July 30 - August 6

Academy Concert Hall / Academy Recital Hall
1 Gloucester Road, Wanchai, HK

Festival Opening Concert*

Thomas Hung

Sat July 30, 7pm

Junior Programme Showcase*

Sun July 31, 3:30pm

Graduating Student Recitals

Hilson Yip & Julia Ng

Mon August 1, 7pm

Admission by invitation

Alumni Night - Video Concert I

Tue August 2, 7pm

Free admission

Ensemble Delight Concert*

Wed August 3, 7pm

Graduating Student Recitals

Cynthia Ke & Jennifer Hui

Thu August 4, 7pm

Admission by invitation

Alumni Night - Video Concert II

Fri August 5, 7pm

Free admission

Gala Closing Concert*

Sat August 6, 7pm

Ticket Price*

\$105



(\$50 for Full-Time Student/ Senior Citizen aged 65 or above/ Disabled)

HK Ticketing applies a customer service fee to all tickets purchased via its network. This fee is additional to face value of the ticket and is payable upon purchase of tickets.

Tickets are now available from HK Ticketing

Ticket Purchase Hotline: 31 288 288

Internet Booking: www.hkticketing.com

Ticketing Enquiries: cellofest@hkapa.edu

99% Understanding IN/OUT:

2022

想不開

一場異戲
The Unthinkable Drama Festival

戲劇節

放屁虫虫
Hemispherical Red and Black



2 - 6.8.2022 8 - 13.8.2022
Academy Studio Theatre 演藝學院實驗劇場



School of Dance Summer Performances 2022 舞蹈學院夏季演出

The School of Dance Summer Performances featured three extraordinary pieces at the Academy Rita Tong Liu Drama Theatre on July 8 and 9. With stage effects and music arranged by students from the School of Theatre and Entertainment Arts and the School of Music respectively, the performances were well-received by the audience.

舞蹈學院的舞者於七月八至九日在演藝學院廖湯慧靄戲劇院呈獻《舞蹈學院夏季演出》，演繹三部優美流暢的作品。由舞台及製作藝術學院和音樂學院學生分別設計的舞台效果和音樂，使演出生色不少。

More about the performances
了解演出內容



Lost Paradise
《迷失天堂》



The Acceptance of Being
《接納存在》



Upon Calligraphy (Excerpts)
《臨池舞墨》(選段)

Protect our Environment and Subscribe to Academy eNews

轉為訂閱電子快訊 支持環保

To protect our environment and reduce paper use, readers are encouraged to switch their subscription to the e-version.

While there may be disruption in the mailing of the printed newsletter due to the pandemic, the Academy will continue to distribute eNews on the 1st of every month, keeping readers abreast of the latest news and exciting activities of the Academy.

愛護地球，由減廢低碳開始。為響應環保及減少使用紙張，學院建議讀者轉為訂閱電子快訊。

《演藝通訊》月刊印刷版的郵遞或受疫情影響而有所阻延，而電子快訊每月1號準時為您發放，讓您緊貼學院最新消息及精彩活動。



Subscribe to eNews NOW :
轉為訂閱電子快訊簡易快捷，即掃二維碼登記：

8 ACADEMY EVENTS IN AUGUST 月演藝學院製作節目表

MUSIC 音樂 DRAMA 戲劇

- 1 **MON | 6:30PM | AR**
Academy Chinese Orchestration Concert
演藝中樂配器音樂會
Free event 免費節目 (#) ● (♾)
- 2 **TUE | 7:00PM | AR**
Academy Cello Festival Alumni Night - Video Concert I
演藝學院大提琴節畢業生之夜 - 錄像音樂會 (一)
Free event 免費節目 (#) ● (♾)
- 2-5 **TUE-FRI | 7:45PM | AU**
The Unthinkable Drama Festival 2022 想不到戲劇節
\$95, \$80(M), \$50(B) ● (♾)
- 3 **WED | 7:00PM | AH**
Academy Cello Festival Ensemble Delight Concert
演藝學院大提琴節 - 重奏音樂會
\$105, \$50(B) ● (♾)
- 5 **FRI | 7:00PM | AR**
Academy Cello Festival Alumni Night - Video Concert II
演藝學院大提琴節畢業生之夜 - 錄像音樂會 (二)
Free event 免費節目 (#) ● (♾)

- 6 **SAT | 2:45PM | AU**
The Unthinkable Drama Festival 2022 想不到戲劇節
\$95, \$80(M), \$50(B) ● (♾)
- 6 **SAT | 7:00PM | AH**
Academy Cello Festival Gala Closing Concert
演藝學院大提琴節 - 閉幕音樂會
\$105, \$50(B) ● (♾)
- 8-13 **MON-SAT | 7:45PM | AU**
The Unthinkable Drama Festival 2022 想不到戲劇節
\$95, \$80(M), \$50(B) ● (♾)
- 13 **SAT | 2:45PM | AU**
The Unthinkable Drama Festival 2022 想不到戲劇節
\$95, \$80(M), \$50(B) ● (♾)

20 **SAT | 2:15PM | AD**

Sunset Concert 日落音樂會

Free admission by registration & livestreaming
免費登記入場及網上直播 ● (♾)

20 **SAT | 7:30PM | AD**

Sunset Concert 日落音樂會

Free admission by registration & livestreaming
免費登記入場及網上直播 ● (♾)

Programme arrangements are subject to the Government's latest social distancing measures. Please stay tuned for the latest updates on the Academy website: www.hkapa.edu/event/upcoming
節目安排將因應政府最新公布的社交距離措施作出調整。請留意學院於網站上的最新消息: www.hkapa.edu/tch/event/upcoming

VENUE 場地

- AD** Academy Rita Tong Liu Drama Theatre
演藝學院廖湯慧靄戲劇院
- AH** Academy Concert Hall
演藝音樂廳
- AR** Academy Recital Hall
演藝演奏廳
- AU** Academy Studio Theatre
演藝實驗劇場

KEY 註解

- (♾) The Hong Kong Academy for Performing Arts event
香港演藝學院節目
- (B) Full-time students, senior citizens over 65 or people with disabilities
全日制學生、65歲或以上觀眾或殘疾人士
- (M) Members of SAPA and Academy Alumni Association
演藝友誼社及演藝校友會會員
- (#) The Academy free event; tickets are released half an hour before the start of the performance at the Academy Box Office on a first-come, first-served basis
演藝免費節目，入場券可於演出前半小時在演藝票房索取，先到先得

NOTICE 須知

All people entering the Academy premises are required to follow the Academy's prevailing access control measures. For details and the latest updates on arrangements of event and access control measures, please visit: www.hkapa.edu

所有進入演藝學院人士必須遵從學院現行的出入管制措施，詳情及最新之節目安排及出入管制措施，請瀏覽：
www.hkapa.edu/tch/

REMARKS 備註

The programme information is correct at the time of going to press but the organiser reserves the right to change programme information or schedule should unavoidable circumstances dictate. Please refer to the latest announcements on the Academy website as final. For further details, please contact the Academy Box Office on 2584 8514 or email vp@hkapa.edu. 在本刊印後，如遇特殊情況，主辦機構有權更改節目資料及時間表，一切以演藝學院網頁之最新公布為準。有關詳情亦可致電 2584 8514 或電郵 vp@hkapa.edu 向演藝學院票房查詢。



Check the most up-to-date diary online
於網上查閱最新節目表
www.hkapa.edu/event/upcoming

Facilities for people with disabilities are available at the Academy by prior arrangement at the time of ticket booking. Please contact our Venue Performance Unit on 2584 8633 or email vp@hkapa.edu for further details. 演藝學院設有各項殘疾人士專用設施，請在訂票時提出，以便有關方面作特別安排。詳情請致電 2584 8633 或電郵 vp@hkapa.edu 與表演場地管理部查詢。

Due to the pandemic, there may be disruption in the mailing of the printed newsletter. Readers are encouraged to switch their subscription to the e-version.

因應疫情，月刊印刷版的郵遞或有所阻延。學院建議讀者改為訂閱電子版本。

eNews 電子快訊

www.hkapa.edu/subscription



Main Campus 本部
1 Gloucester Road, Wanchai, HK 香港灣仔告士打道一號

Béthanie Landmark Heritage Campus 伯大尼古蹟校園
139 Pokfulam Road, HK 香港薄扶林道139號

Tel 電話: 2584 8500 | Fax 傳真: 2802 4372
Email 電郵: communications@hkapa.edu
www.hkapa.edu

Academy News 演藝通訊
August 2022 八月
Edited and Published by 編輯及出版
Communications Office
The Hong Kong Academy for Performing Arts
香港演藝學院傳訊處

Printed with soy ink on recycled paper
採用環保大豆油墨及再造紙印製

SUPPORT US 支持演藝

CULTIVATING 21ST CENTURY PERFORMING ARTISTS | AN ASIAN HEART · A GLOBAL VIEW 培養 21 世紀表演藝術家 | 亞洲中心 · 環球視野

I / My organisation would like to make a donation to support the general development of The Hong Kong Academy for Performing Arts, including the following areas:

本人 / 本機構願意捐款支持香港演藝學院的發展，包括以下範疇：

- Students Development 學生發展 (e.g. Scholarships and bursaries 如：獎學金與助學金)
- Internationalisation 國際化項目 (e.g. Master classes, exchange programmes 如：大師班、交流計劃)
- Arts and Technology 藝術與科技 (e.g. Performing arts projects / research 如：表演藝術項目 / 研究)
- Campus Development 校園發展 (e.g. Enhancement of learning facilities, new student hostel 如：優化學習配套、新學生宿舍)

Donation Amount 捐款金額

- HK\$200,000 HK\$100,000 HK\$50,000 HK\$20,000
 HK\$10,000 HK\$5,000 HK\$1,000 Other 其他 HK\$: _____

DONOR PARTICULARS 捐款人資料

Name of Individual or Organisation : _____ (Mr / Ms / Mrs / Dr / Prof)
捐款人或機構名稱 : _____ (先生 / 女士 / 夫人 / 博士 / 教授)

Name of Contact Person (if different from above): _____
聯絡人姓名 (如與上述不同) : _____

Address 地址 : _____

Tel 電話 : _____ Email 電郵 : _____
(Electronic donation receipt will be sent to this email address 將發送電子捐款收據至此電郵地址)

Signature 簽名 : _____ Date 日期 : _____

REMARKS 備註

- A tax-deductible receipt will be issued for donation of HK\$100 or above.
- Donation of HK\$5,000 or above will be acknowledged in Academy website while donation of HK\$10,000 or above will also be acknowledged in Academy Annual Report.
- Please mail the completed form with crossed cheque to Development Office, The Hong Kong Academy for Performing Arts, 1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong
- Please make your cheque payable to "The Hong Kong Academy for Performing Arts".
- 捐款港幣100元或以上將獲發收據作扣稅用途。
- 捐款港幣5,000元或以上，演藝學院將於網頁內鳴謝是項捐款；捐款港幣10,000元或以上，演藝學院另將於年報作鳴謝。
- 請填妥表格連同劃線支票，寄回香港灣仔告士打道一號，香港演藝學院拓展處收。
- 支票抬頭請填寫「香港演藝學院」。

For enquiry, please contact Development Office on (852) 2584 8729 or email at dev@hkapa.edu.

如有查詢，歡迎致電 (852) 2584 8729 或電郵至 dev@hkapa.edu 與拓展處聯絡。

Personal Information Collection Statement 收集個人資料聲明

The Academy pledges to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance by meeting internationally recognised standards of personal data privacy protection. In so doing, the Academy will ensure its staff complies with the strictest standards of security and confidentiality. Information collection from this donation form will adhere to the Personal Data (Privacy) Ordinance that states the purpose and use of the information collected. The Academy intends to use personal data for future correspondences, fund-raising appeals, promotional activities, conducting surveys, or other related promotional purposes. If you do not wish your personal data to be used for the aforementioned purposes, please send your request to dev@hkapa.edu.

香港演藝學院承諾遵守《個人資料(私隱)條例》，以符合保護個人資料私隱的國際規定。為此，演藝學院會確保員工遵守最嚴格的保安及保密標準。演藝學院將依據《個人資料(私隱)條例》，使用於表格內收集到的個人資料作日後聯絡、籌款、宣傳活動或收集意見等推廣用途。如您希望演藝學院停止使用您的個人資料作上述用途，可電郵至 dev@hkapa.edu。

ONLINE DONATION
網上捐款

